FERVOJA ESPERANTISTO

Informilo de Germana Esperanta Fervojista Asocio

Mitteilungsblatt der Deutschen Eisenbahner-Esperanto-Vereinigung
in der Stiftung Bahn-Sozialwerk

Fondita 1952 | Numero 1 | Januaro/Marto 2004

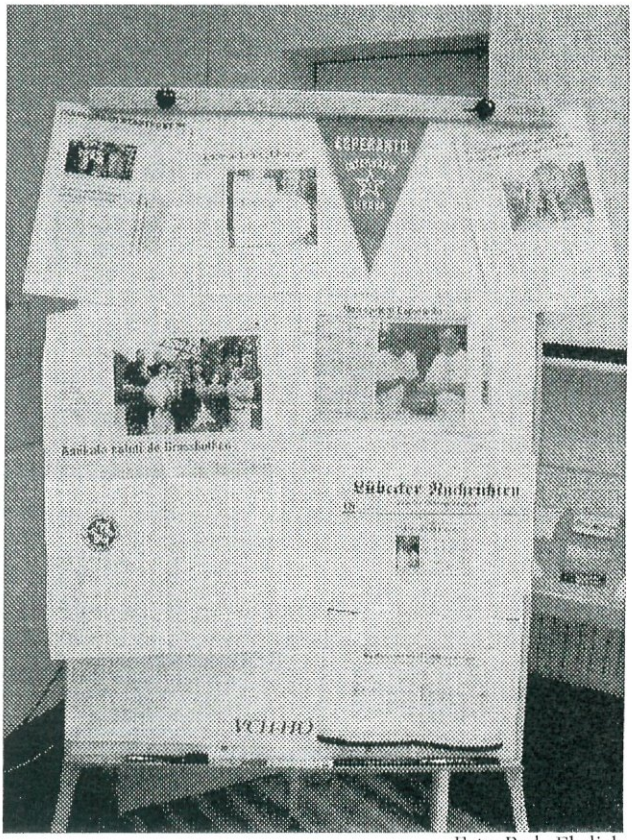

Foto: Bodo Ehrlich

Appell an alle Mitglieder von GEFA

Es hat sich gezeigt, dass Esperanto nur dann von politischen und administrativen Gremien wahrgenommen wird, wenn die betreffenden Organisationen auch entsprechende Mitgliederzahlen aufweisen. Deshalb ist eine Stärkung der jeweiligen nationalen Organisation dringend notwendig, in unserem Falle der Deutsche Esperanto-Bund (DEB). Wir rufen deshalb alle GEFA-Mitglieder auf, auch Mitglied des DEB zu werden (Immentalstr. 3, 79104 Freiburg). Selbstverständlich ist dies nicht zu dem bescheidenen Beitrag, den GEFA erhebt, möglich. Vielmehr kostet die Mitgliedschaft dort für Erwachsene z. Z. 46 € jährlich. Dafür erhält man 6 mal im Jahr die Zeitschrift „Esperanto aktuell", erfährt dadurch von allen Esperanto-Treffen in Deutschland und anderswo, kann am Deutschen Esperanto-Kongress bei ermäßigter Kongressgebühr teilnehmen und ist angeschlossenes Mitglied des Esperanto-Weltbundes (UEA). Nebeneffekt ist, dass durch Beitritt möglichst aller GEFA-Mitglieder die Stellung von GEFA als Fachorganisation beim DEB gestärkt wird. Bitte nehmen Sie Kontakt mit obiger Adresse auf. Wir weisen noch darauf hin, dass es möglich ist, den Beitrag im Einzugsverfahren abbuchen zu lassen, so dass kein weiterer Aufwand nötig ist.

Empfehlenswert ist jedoch auch ein Beitritt zur weltumspannenden Organisation der Esperantisten, nämlich UEA, um also dort Einzelmitglied zu werden. Dazu gibt es abgestufte Beitragssätze (z.Z. 8 / 20 / 50 €) je nach dem gewünschten Grad. Hierüber und über die Dienste von UEA informiert der Chefdelegierte von UEA in Deutschland, Dr. W. Schwanzer (Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz).

(Dieser Appell resultiert aus einem Beschluss bei der Vorstandssitzung von GEFA in Bremen im Oktober 2003)



100 Jahre BSW
Veranstaltungen der einzelnen BSW-Kulturgruppen

Eröffnungsfeier	13.03.	Kassel
Bundesfotoausstellung	23.-25.04.	Würzburg
Bundeskunstausstellung	Mai	Erfurt
Chorfest	19.-20.06.	Köln
Bundesmusikfest	18.-19.09.	Weil am Rhein
Historische Bahn	01.-03.10.	Schwerin
Esperanto	08.-10.10.	Gelsenkirchen
Schlussveranstaltung	27.11.	Frankfurt

GEFA-Seniorentreffen 2004

Liebe Mitglieder und Sprachfreunde, am Donnerstag, 22. April 2004 treffen wir uns im Hotel „Strauss", Juliuspromenade 5, in 97070 Würzburg. Das Hotel, zu erreichen unter der Telefon-Nr. 0931-3057-0, ist ab Würzburg Hauptbahnhof, Haltestelle rechts der Rasenfläche, mit der Straßenbahn-Linie 2 (Richtung Zellerau) 2. Haltestelle „Ulmer Hof", unmittelbar erreichbar. Neben der Haltestelle ist eine Verkaufsstelle für Fahrkarten, jedoch auch ein Automat (Kurzstrecke).
Wir empfehlen das o.g. Hotel. Zimmerpreise: DZ 87 EURO für zwei Personen; DZ als EZ 75 EURO.

Programm: ab 11.00 Uhr treffen wir uns im Nebenzimmer des o.g. Hotels
12.00 Uhr Mittagessen
15.00 Uhr Rundgang in der Innenstadt
16.00 Uhr Besichtigung der Residenz (u.a. Spiegelsaal)
19.00 Uhr Abendessen, anschließend gemütliche Runde.

Zimmerbestellung durch die Teilnehmer selbst, spätestens jedoch 4 Wochen vor dem Treffen. Für eine kurze telefonische Bestätigung der Teilnahme wäre der Organisator dankbar. Im übrigen besteht im Anschluss an unser Treffen die Möglichkeit, die BSW-Bundesfotoschau, 23. – 25. April 2004 in Würzburg zu besuchen.
Weitere Hinweise hierzu und ebenso weitere Auskünfte zum Seniorentreffen erteilt gerne Egon Kiefer, Tel.: 09352 – 6707.

Akapara veturo al pluvivo

La Ruhr-regiono veturas per la trajnoj kamparen – La karbo-ekspedisto fervojo

Kion oni ne faras ĉion por trabati sin al la Ruhr-regiono? En la fumoplena trablovaero de la vaporlokomotivo kaŭras homoj dense unu apud la alia en sentegmentaj varvagonoj, kiuj rolas en direkto de la Ruhr-regiono. Estas ĉiutaga, fervoja vivo en la jaro 1945. La okcidento allogas, ĉar tie atendas multe ekspluatenda karbo en la grundo.
Tie, kie dum la veturo el la Ruhr-regiono al Hamburg la varvagonoj estas ŝarĝitaj de karbo, la nigra oro, estas dum la reveturo de Hamburg al la Ruhr-regiono videblaj en tiuj malpuraj, nigraj, sentegmentaj vagonoj multmiloj da kapoj. Estas fantomaspektaj vizaĝoj de evakuitaj infanoj kaj virinoj el Bochum, liberigitaj militkaptitoj el Wanne. Ĉiuj estas survoje al siaj, espereble ankoraŭ ekzistantaj, hejmlokoj. Inter ili senhejmaj senlaboruloj el Flensburg, kiuj aŭdis, ke oni urĝe bezonas ministoj en karbminejoj. – La tuta Germanio estas survoje.
Giganta popolmigrado karakterigas la fervojan trafikon 1945... 1946... 1947... 1948... Al tio ankoraŭ venas tiuj „akaparaj-veturoj" de malsataj enloĝantoj de la Ruhr-regiono al la

Münster- kaj Sauerland, kiuj faras riĉaj multajn kamparanojn. Pasaĝertrajnoj, kiuj veturas al la Ruhr- regiono, estas ofte tiom dense okupataj kaj superŝarĝataj, ke lokomotivestroj timas veturigi ilin. Ili estas ne malofte tiom plenŝtopataj de sakoj da terpomoj, ke oni povus de ili plenigi kelkajn varvagonojn. Okazas ofte, kiam polico aŭ anglaj soldatoj kontrolas tiujn trajnojn, ke ili konfiksas ĉion. Nun la homoj ne nur faras vane tiun tre streĉan, kelktage daŭrantan veturon, ili ankaŭ plu malsatas kaj perdas siajn lastajn valorajojn, kion ili donis al la kamparanoj kiel kompenson por terpomoj aŭ iom da lardo.

Neniam poste en la historio post la milito la fervojo estas tiom deziregata kiel dum tiu tempo. Kaj kiel jam en la komenco de karbtransporto per fervojo ĉirkaŭ la jaro 1850, la fervojo estas denove malvaste nodita kun la sorto de la Ruhr-regiono.

La venkintoj de la milito rapide ekkonis: Sen karbo nenio bone funkcias en la detruita Germanio. Sed la resto de la „Reichsbahn" havas problemojn oferti sufiĉe da transportkapacito. Kompreneble ne, ĉar la malvasta fervoja reto en la Ruhr-regiono estis aparte profunde detruita per bombatakoj de la alianco. El 15.700 vaporlokomotivoj en okcidenta Germanio restis post la milito nur 35%. Sole la ĉefstacion Dortmund trafis 600 bomboj. En Essen, Bochum, Duisburg – ĉie la sama bildo. En la ruinoj de la stacioj, sur provizore riparitaj trakoj kaj pontoj, nur malrapide komencas la trafiko.

Sed la monreformo en somero 1948 rapide instigas la fervojon al „plenvaporo". Tuta Germanio vokegas pri karbo, pri la krudmaterialo por la ekfunkcianta ekonomio. Karbministoj kaj fervojistoj pene laboregas tiom, kiom ili povas. 1951 elveturas el la Ruhr-regiono tage 450 karbtrajnoj, ĉiuj averaĝe kun 100 vagonoj. Sole en septembro 1952 estas elminigitaj 7,5 milionojn tunojn da karbo. Hodiaŭ en la tuta jaro ankoraŭ ne 40 milionojn. Kvankam oni elminigas rekordon, en la kvindekaj jaroj karbo ankoraŭ estas tro malabunda. Ĝi estas tiom malabunda, ke la Ruhr-regiono eĉ ne povas sufiĉe liveri al la propra fervojo. Tio gvidas ek de la jaro 1955 al kurioza situacio: La vaporlokomotivoj, kiuj ekspedas la ruhrkarbon, estas grandparte hejtataj per karbo el USA. Por la fervojo granda malprofito. Kontraŭe al hodiaŭ, tiu importata karbo estas kun 120,00 DM duoble pli kosta ol la ruhrkarbo.

La fervojo agas rapide. Jam en la jaro 1957 ĝi transformas 30 vaporlokomotivojn de karbouzo al oleo. Samtempe ĉiam pli da trajnoj veturas per kurento. 1954 oni starigas en Essen la unuan maston por elektrizadi la „proksiman fervojan trafikon" (Schienen-Nahverkehr) en la Ruhr-regiono. Tri jarojn poste veturas la speziale por la Ruhr-regiono evoluita ruĝa, „elektra rapid-motorvagono" (Schnelltriebwagen) ET 30 de Düsseldorf trans Essen kaj Dortmund al Hamm. Ĝi anstataŭas tiun ek de la 6a de decembro 1948 per vaporlokomotivo tiratan „Ruhr-rapid-trafikon" (Ruhrschnellverkehr). Malpli elegantforma, sed ankaŭ ruĝa kaj elektra (kun akumulatoro), veturas ĉiam pli la „relbusoj" sur apud-linioj.

Tio nur estas mozaikstonetoj, sed ili montras iom el la evoluo de la fervojo post la milito.

(Daŭrigo sekvos)

GEFA Germana Esperanta Fervojista-Asocio STIFTUNG BSW

Deutsche Eisenbahner Esperanto-Vereinigung

Invitilo / Einladung

48-a jarkunveno / 48. Jahresversammlung
08. – 10. Oktober 2004 en Gelsenkirchen
sub la devizo / unter dem Motto

„100 jaroj BSW" / „100 Jahre BSW"

Gelsenkirchen: 1003 unua mencio, sed nur 1875 privilegio kiel urbo. Longa tempo Gelsenkirchen estis grava industriurbo de karbo-ekspluatado kaj ŝtalindustrio. Hodiaŭ ĝi evoluiĝas al moderna produktad-, serva-, kaj scienca urbo en la centro de la Ruhr-regiono. Tie ĉi situas i.a. la institutoj por „Laboro kaj Tekniko", por „Transformado kaj Konservo de Energio", por „Aplikanta Photovoltaik" kaj multaj aliaj.

Gelsenkirchen: 1003 erste Erwähnung aber erst 1875 Stadtrechte. Lange Zeit war Gelsenkirchen ein bedeutender Industriestandort für Bergbau und Stahlindustrie. Heute entwickelt sie sich zu einem modernen Produktions-, Dienstleistungs-, und Wissenschaftszentrum. Hier befinden sich u.a. die Institute für „Arbeit und Technik", für „Energieumwandlung und –speicherung", für „Angewandte Photovoltaik" und viele andere.





Rondveturo: Per ruĝa relbuso el la 50-aj jaroj ni veturas tra la norda parto de la Ruhr-regiono sur novaj kaj malnovaj, privataj, industriaj trakoj, ekz. sur la „Emscher-Vala-Fervojo" kaj sur la „Reĝa Prusa Karbmineja-Fervojo". Ni vidas la „postkortojn" de la Ruhr-regiono kaj karbminejoj borderas la trakojn. (Daŭro ĉirkaŭ tri horojn.) Oni aparte luas de fabrikoj la trakojn por nia rondveturo je 27,00 € po unu persono. Danke al membroj de BSW vi pagas favorprezon de 13,00 €.

Rundfahrt: Mit einem knallroten Schienenbus aus den 50er Jahren fahren wir durch das nördliche Ruhrgebiet auf neuen und alten Werksstrecken, z.B. auf der „Emschertalbahn" und der „Königlich Preußischen Zechenbahn". Wir sehen die „Hinterhöfe" des Reviers und Bergwerke säumen die Strecke. (Fahrtdauer ca. drei Stunden.) Die Strecken werden für unsere Fahrt extra von den Fabriken zu 27,00 € je Person angemietet. Dank der BSW-Spender zahlen Sie einen Vorzugspreis von 13,00 €.

Pagoj: Bonvolu pagi viajn hotelkostojn rekte en la hotelo / Zahlen Sie bitte Ihre Hotelkosten direkt im Hotel.

Minimume la aliĝkotizon pagu ĝis 31-a de aŭgusto 2004 al la konto: / Zahlen Sie bitte mindestens den Tagungsbeitrag bis zum 31. August 2004 auf das Konto:

Konto: Rolf Terjung, Konto-Nr. 200 316 463 bei der Sparda-Bank West, BLZ: 360 605 91. Eksterlandanoj povas pagi surloke.

Provizora Programo
Vorläufiges Programm

Vendredon, la 08-an		**Freitag, den 08.**
Akceptado de la partoprenantoj	12 00 – 19 00	Empfang der Teilnehmer
Kunsido de la laborkonsilantaro	15 00 – 16 00	Sitzung des Arbeitsausschusses
Kunsido kun la komisiitoj	16 00 – 18 30	Sitzung mit den Beauftragten
Vespermanĝo	individua	Abendessen
Bonvenigo kaj prezentado de la loko – tempo por babili	20 00 – 23 00	Begrüßung und Vorstellung des Ortes – Zeit zum Plaudern
Sabaton, la 09-an		**Samstag, den 09.**
Matenmanĝo	08 00 – 09 00	Frühstück
Kunsido kun la komisiitoj	09 00 – 11 00	Sitzung mit den Beauftragten
Ekveturo al la stacio Gelsenkirchen-Zoo	11.15	Abfahrt zum Bahnhof Gelsenkirchen-Zoo
Rondveturo per relbuso sur „malpermesitaj vojoj“	12 00 – 15 00	Rundfahrt mit dem Schienenbus auf „verbotenen Wegen“
Posttagmeza kafotablo	15 00 – 16 00	Nachmittagskaffee
Vespermanĝo (bufedo)	18 00 – 19 30	Abendessen (Büfett)
Festvespero / dancado	20 00 – 24 00	Festabend / Tanz
Dimanĉon, la 10-an		**Sonntag, den 10.**
Matenmanĝo	08 00 – 09 00	Frühstück
Matineo: Lumbildprelego „Per trajno de Eŭropo al Irano“	09 30 – 12 00	Matinee: Diavortrag „Mit dem Zug von Europa zum Iran
Adiaŭo		Ausklang.
Tagmanĝo	individua	Mittagessen

En la Intercity-hotelo troviĝas nur malgranda gastejo. Rekomendinda por individua tagaŭ vespermanĝo estas la gastejo „Brauhaus Hibernia“ en la proksimeco.
Das Intercity-Hotel verfügt nur über eine kleine Gaststätte. Zum individuellen Mittag- oder Abendessen ist die Gaststätte „Brauhaus Hibernia“ in der Nähe zu empfehlen.

GEFA Germana Esperanta Fervojista-Asocio STIFTUNG BSW

Deutsche Eisenbahner Esperanto-Vereinigung

100 jaroj BSW / 100 Jahre BSW
Aliĝilo / Anmeldung

por la 48-a jarkunveno de GEFA / zur 48. Jahresversammlung von GEFA, 08. – 10. Oktober 2004 en/in Gelsenkirchen

Bonvolu sendi la aliĝilon (aparta aliĝilo por ĉiu persono) plej malfrue ĝis la 31-a de aŭgusto 2004 al
Senden Sie bitte die Anmeldung (für jede Person besonders) bis spätestens 31.08.2004 an
Rolf Terjung, Finkenschlag 68, 47279 Duisburg,
Tel./Fax +49 (0)203 724095

Nomo / Name_ BSW-Spender ja / nein

Antaŭnomo / Vorname

Strato / Straße / n-ro / Nr.

Poŝtkodo / loko / lando
Postleitzahl / Ort / Land

Tel. / Fax / E-Mail

Aliĝkotizo / Tagungsbeitrag	GEFA-membroj / Mitglieder	15,00 €
	Familianoj / Familienmitglieder	10,00 €
	Ne-membroj en GEFA / Nichtmitglieder in GEFA	20,00 €

La aliĝilon ni agnoskas nur post pago de la aliĝkotizo.
Die Anmeldung wird erst nach Eingang des Tagungsbeitrages bearbeitet.

Rondveturo per nostalgia relbuso sur „malpermesitaj" vojoj	jes / ne	13,00 €
Rundfahrt mit dem Schienenbus auf „verbotenen" Wegen.	ja / nein	13,00 €
(Inklusive de posttagmeza kafo / einschl. Nachmittagskaffee)		
Mi partoprenas je la bufedo. (sabaton, la 09-an)	jes / ne	16,00 €
Ich nehme am Büfett teil.(Samstag, den 09.)	ja / nein	16,00 €

Libervola kontribuo / Freiwilliger Beitrag _____ €

Sumo / Summe ====== €

Dato / Datum_____ Subskribo / Unterschrift_____

Ĉambromendo / Zimmerbestellung

en / im **„Intercity-Hotel"** Gelsenkirchen. La hotelo estas atingebla piede en kvin minutoj de la stacidomo Gelsenkirchen Hauptbahnhof.
Das Hotel ist in fünf Minuten zu Fuß vom Gelsenkirchener Hauptbahnhof aus zu erreichen.

Prezoj por tranokto inkl. matenmanĝo po tago kaj ĉambro
Preise für Übernachtung inkl. Frühstück pro Tag und Zimmer
Dulita ĉambro / Zweibettzimmer 65,00 €
Unulita ĉambro / Einzelzimmer 52,00 €

Mi mendas unulitan ĉambron por la noktoj 08/09. 09/10. 10/11. de oktobro 2004
Ich bestelle ein Einzelzimmer für die Nächte

Mi mendas dulitan ĉambron (kune kun.....)
por la noktoj 08/09. 09/10. 10/11. de oktobro 2004
(Bonvolu skribi por ĉiu partoprenanto apartan aliĝilon)

Ich bestelle ein Zweibettzimmer (zusammen mit.....)
für die Nächte 08/09. 09/10. 10/11. Oktober 2004
(Schreiben Sie bitte für jeden Teilnehmer eine besondere Anmeldung)

Bonvolu substreki la deziratan / Gewünschtes bitte unterstreichen.)

Subskribo / Unterschrift.....

Mia alveno en la stacio Gelsenkirchen Hbf
Meine Ankunft im Bahnhof Gelsenkirchen Hbf.....



Kiel atingi Gelsenkirchen? / Wie erreicht man Gelsenkirchen?
Per fervojo: Gelsenkirchen Hbf estas IC-stacio kaj situas ĉe la linio Münster - Duisburg.
Mit der Bahn: Gelsenkirchen Hbf ist IC-Bahnhof und liegt an der Strecke Münster – Duisburg
Per aŭto: Gelsenkirchen situas ĉe la aŭtovojo A 42 inter Herne kaj Duisburg
Mit dem Auto: Gelsenkirchen liegt an der Autobahn A 42 zwischen Herne und Duisburg

Nachruf

* 11. 01. 1942 † 12. 01.2004

Plötzlich und unerwartet starb am 12. Januar 2004, einen Tag nach ihrem 62. Geburtstag, Frau

Hanna Marzahn,

Ehefrau unseres Bezirksbeauftragten Nordwest, Karl-Heinz Marzahn.

Sie ruhe in Frieden.

Printempa labor-kunsido de komisiitoj

La distriktkomisiitoj kaj komisiitoj por specialaj taskoj renkontiĝos je la 20-a de marto 2004 en aparta ĉambro de la stacidoma-restoracio en la ĉefstacio Fulda. Komenco je la 11:00-a horo, fino antaŭvideble je la 16:00-a horo.

Invitiloj / aliĝiloj

Dies Heft enthält eine Einladung / Anmeldung zur 48. GEFA-Jahresversammlung 2004 in Gelsenkirchen. Einzelexemplare sind bei Rolf Terjung erhältlich.

Jahrestagung der BSW-Geschäftsstelle Frankfurt am Main

Am 21. und 22.11.2003 fand im BSW-Ferienhotel „Haus Lindenbach" in Bad Ems eine Arbeitstagung zu aktuellen Problemen und Fragen der Stiftung BSW statt. An der Tagung nahm auch der Beauftragte für Esperanto im BSW-Geschäftsbereich Frankfurt teil.
Die Tagesordnung beinhaltete u.a.:
Lagebericht des Vorstandsvorsitzenden
Aktuelle Lage der Stiftung BSW und EHW
Berichte und Erfahrungen der BSW-Ortsstellen und der Bezirksbeauftragten.
Auszugsweise hier nur einige markante, vorgesehene Neuregelungen:
Ab 1.4.2004 soll es nur noch vier BSW-Regionen geben, benannt nach den Himmelsrichtungen. So umfasst z.B. die Region West mit Sitz in Frankfurt (Main) die Bundesländer Hessen, Rheinland-Pfalz und NRW. Laut Aussage könnte dies auch Folgen für die Bezirksbeauftragten haben. Von bisher 184 Beauftragten soll es nach der Neuregelung nur noch 70 geben. Zum hundertjährigen Jubiläum des BSW soll eine Festschrift erscheinen. Die Zentrale Reservierung für die BSW-Ferienhotels schließt sich mit dem ATC mit Sitz in Augsburg zusammen. Künftig soll es auch nur 4 Regionalausgaben des BSW-Magazins geben. Der erhebliche Spenderverlust soll durch verstärkte Werbung in etwa ausgeglichen werden. Ein BSW-Spender-Ausweis soll 2004 herausgegeben werden.
Aus Zeitmangel fand sich kein Platz mehr für die Berichte der Beauftragten der Freizeit- und kulturellen Gruppen.
Freundlicher Dank gebührt der BSW-Geschäftsstelle Frankfurt (Main) für die Organisation und gestraffte Durchführung der Tagung.

Info-Vortrag beim VGB Frankfurt am Main

Am 19.11.2003 fand in einem Restaurant des Hauptbahnhofs Frankfurt am Main auf Einladung des Verbandes der Führungskräfte der Deutschen Bahnen (VGB) ein informativer Vortrag über Esperanto und dessen Umfeld besonders im internationalen Eisenbahnerbereich statt.

Das Mitglied der BSW-Esperanto-Gruppe Frankfurt, Walter Ullmann, auf dessen Initiative die obengenannte Veranstaltung stattfand, führte allgemein in die Internationale Sprache Esperanto ein. Weitere Mitglieder, wie Willi Barnickel, beleuchteten die eisenbahnfachliche Seite des Esperanto, wie u.a. das auch in Esperanto erscheinende UIC-Wörterbuch mit mehr als 15000 Fachwörtern. (UIC = Internationaler Verband der Eisenbahnen). Gleichfalls übersetzte W. B. die Regelungen des Internationalen Personen-, Gepäck- und Güterverkehrs in Esperanto. Der Bereich Eisenbahnfachwörter wird u.a. bei entsprechenden Konferenzen während der Kongresse des Internationalen Eisenbahner-Esperanto-Verbandes (IFEF) mit Landesorganisationen in 22 Ländern weiterentwickelt.

Ebenso umriss Egon Kiefer als Beauftragter für Esperanto bei der BSW-Geschäftsstelle Frankfurt die Einbindung der Deutschen Eisenbahner-Esperanto-Vereinigung (GEFA) in die Stiftung BSW, gab in Stichworten einen Einblick in die fast hundertjährige Geschichte der vorgenannten Vereinigung. K. wies auch auf „PASPORTA SERVO", eine Liste von Adressen in über 50 Ländern mit praktischen und preiswerten Hinweisen vor allem für Jugendliche zur Unterkunft und dergl. mehr bei internationalen Reisen hin. Voraussetzung ist allerdings die Kenntnis der Internationalen Sprache.

Der Vortrag war verbunden mit einer Ausstellung von bekannten Esperanto-Büchern, sowohl Original- als auch übersetzte Literatur. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhielten eine Info-Mappe mit Bücherlisten, Tourismusprospekten in Esperanto, Hinweise auf Fernkurse und dergl. mehr. Mit einer angeregten Diskussion schloss der Abend.

Egon Kiefer

El la grupoj — Grupo Bremen

La fremdulo

Josette Ducloyer

El "Esperanto Fervojisto". Periodaĵo de Franca Fervojista Esperanto-Asocio

Via Kristo estas juda
Via aŭto estas japana
Via spico estas itala
Kaj via kuskuso estas alĝeria.
Via demokratio estas greka,
Via kafo estas brazila,
Via horloĝo estas svisa
Kaj via ĉemizo estas indiana

Via radio estas korea,
Via ferioj estas turkaj,
tunizaj aŭ marokaj,
Viaj ciferoj estas arabaj,
Via skribo estas latina.

Kaj . . . vi riproĉas al via najbaro,
ke li estas fremdulo !



Koran Gratulon

Ni gratulas al nia longjara kaj fervora sekretariino de IFEF kaj GEFA

ELFRIEDE KRUSE

okaze de sia

90a naskiĝtago

je la 13a de marto 2004

(Omaĝo sekvos en la venonta FE)

Arbeitsausschuss Esperanto

Hauptbeauftragter für Esperanto in der „Stiftung Bahn-Sozialwerk“
und Präsident von GEFA: Rolf TERJUNG
Adresse: Finkenschlag 68, 47279 Duisburg; Tel/Fax 0203-72 40 95,
mobil 0175-2082909.

GEFA-Sekretär: Bodo EHRLICH,
Adresse: Buddestrasse 46, 28215 Bremen, Tel 0421-37 55 90, mobil: 0173-7264092
E-Mail: ehrlich@nord-com.net. Dienstanschrift: TZT 21, Engineering, Am Wasserturm 10, 28309 Bremen, Tel.: 0424-2 21 22 35, Fax: 0421-2 21 22 47,
Fax: 0421 2 21 22 47, E-Mail: Bodo.Ehrlich@bku.db.de

BSW-Finanzen: Helga VOGELSANG,
Adresse: Riesenbergsiedlung 48, 99755 Ellrich, Tel 03 63-3 22 13 95

Beauftragte für Sonderaufgaben

GEFA-Finanzen: Karl BERNHARD,
Adresse: Sauerbruchstrasse 8, 67063 Ludwigshafen, Tel 0621/51 07 82,
E-Mail: Karlbernhard@surfeu.de

Redakteur „Fervoja Esperantisto“: Fritz LAUTENBACH, (Zusendungen nur per E-Post.)
Adresse: Abtstor 21, 36037 Fulda, Tel/Fax: 06 61-7 76 27
E-Mail: f.lautenbach@fulda-online.de

Redakteur „Fervoja Esperantisto“, Horst JASMANN, (Zusendungen nur per Papierpost oder Fax.)
Adresse: Otto-Nagel-Strasse 10 A, 12683 Berlin, Tel/Fax 030-5 44 23 61.

Liste der Bezirksbeauftragten Esperanto

Region Nordost:

Bezirk **Hamburg**: Klaus Böhnke, Matthäistraße 7, 23554 Lübeck
Tel/Fax: 0451-4 53 26, E-Mail: k.boehnke@web.de
Bezirk **Schwerin:** ohne
Bezirk **Berlin:** Horst Jasmann, Otto-Nagel-Straße 10 A, 12683 Berlin, Tel/Fax: 030-5 44 23 61

Region Nordwest:

Bezirk **Hannover**: Karl-Heinz Marzahn, Sollingstraße 39, 28307 Bremen
Tel/Fax: 0421-48 13 39, E-Mail: k.h.g.marzahn@nord-com.net
Bezirk **Halle:** ohne.

Region West:

Bezirke **Essen** und **Köln:** Manfred Retzlaff, Stettiner Straße 16, 59302 Oelde
Tel.: 05522- 36 52, E-Mail: manfrd.retzlaff@gmx.net

Region Mitte:

Bezirk **Frankfurt**: Egon Kiefer, Erthalstraße 6, 97815 Lohr, Tel.: 09352-67 07
Bezirk **Erfurt:** Helga Vogelsang, Riesenbergsiedlung 48, 99755 Ellrich
Tel/Fax: 03 63 32- 2 13 95
Bezirk **Dresden:** Claudia Trochold, Klein Grönland 9, 08468 Reichenbach
Tel.: 03765-1 68 46,

Region Südwest:

Bezirke **Saarbrücken, Stuttgart** und **Karlsruhe:**
Siegfried Krüger, Dinkelsbühler Straße 12, 74074 Heilbronn,
Tel/Fax: 07131-16 26 88, E-Mail: slkrueger@gmx.de

Region Süd:

Bezirk **Nürnberg:** ohne.
Bezirk **München:** ohne

Redaktfino por FE 2/2004 estos la 28.05.2004
Stiftung Bahn-Sozialwerk Hauptvorstand Frankfurt am Main
Schritfleitung/redakcio: Fritz Lautenbach, Abtstor 21, 36037 Fulda
Tel/Fax (06 61) 7 76 27, E-Mail: f.lautenbach@fulda-online.de
und Horst Jasmann, Otto-Nagel-Str. 10A, 12683 Berlin
Tel/Fax (0 30) 54 42 361